

Chapter (19) Sūrat Maryam

Mary

Translation Arabic word Grammar

(19:1:1)
kaf-ha-ya-ain-sad
Kaaf Ha Ya Ain
Sad.

كَهِيَعَصْ
•
INL

INL – Quranic initials
حروف مقطعة

(19:2:1)
dhik'ru
(A) mention

ذِكْرٌ
•
N

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

(19:2:2)
rahmati
(of the) Mercy

رَحْمَتٍ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(19:2:3)
rabbika
(of) your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:2:4)
'abdahu
(to) His servant

عَبْدَهُ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:2:5)
zakariyyā
Zakariya

زَكْرِيَّاً
•
PN

PN – accusative proper noun → Zechariah
اسم علم منصوب

(19:3:1)
idh
When

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(19:3:2)
nādā
he called

نَادَى

•
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III)
perfect verb
فعل ماض

(19:3:3)
rabbahu
(to) his Lord

رَبَّهُ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:3:4)
nidaan
a call -

نِدَاءً

•
N

N – accusative masculine indefinite (form III)
verbal noun
اسم منصوب

(19:3:5)
khafiyān
secret.

خَفِيَّاً

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite
adjective
صفة منصوبة

(19:4:1)
qāla
He said,

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(19:4:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبِّ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
اسم منصوب والهاء المحنوفة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(19:4:3)
innī
Indeed, [I]

إِنِّي

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:4:4)

wahana

(have) weakened

وَهَنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:4:5)

l-`azmu

my bones,

الْعَظْمُ
•
N

N – nominative masculine noun اسم مرفوع

(19:4:6)

minnī

my bones,

مِنِي
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(19:4:7)

wa-ish'ta`ala

and flared

وَأَشْتَعلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(19:4:8)

l-rasu

(my) head

الرَّأْسُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(19:4:9)

shayban

(with) white,

شَيْبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:4:10)

walam

and not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:4:11)

akun

I have been

أَكُنْ

V – 1st person singular imperfect verb,
jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(19:4:12)

bidu 'āika

in (my) supplication

(to) You

بِدُعَائِكَ

PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:4:13)

rabbi

my Lord

رَبٌ

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(19:4:14)

shaqiyyan

unblessed.

شَقِيًّا

N

N – accusative masculine singular indefinite
noun

اسم منصوب

(19:5:1)

wa-innī

And indeed, I

فَإِنِّي

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun
الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:5:2)

khiftu

[I] fear

خَفَتْ

PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:5:3)

l-mawāliya

the successors

الْمَوَلِيَّ

N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(19:5:4)
min
after me,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:5:5)
warā'i
after me,

وَرَآءِي
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:5:6)
wakānatī
and is

وَ كَانَتِ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(19:5:7)
im'ra-atī
my wife

أُمْرَأَتِي
• •
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:5:8)
'aqiran
barren.

عَاقِرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(19:5:9)
fahab
So give

فَهَبْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(19:5:10)
lī
[to] me

لِي
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار ومجرور

(19:5:11)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:5:12)
ladunka
Yourself

لَدُنْكَ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:5:13)
waliyyan
an heir

وَلِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:6:1)
yarithunī
Who will inherit me

يَرِثُنِي
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:6:2)
wayarithu
and inherit

وَيَرِثُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(19:6:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:6:4)
āli
(the) family

أَلِّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:6:5)
ya' qūba
(of) Yaqub.

يَعْقُوبَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Yaqub](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها منوع من الصرف

(19:6:6)
wa-ij' alhu
And make him

وَاجْعَلْهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:6:7)
rabbi
my Lord,

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والباء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:6:8)
radiyyan
pleasing."

رَضِيًّا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:7:1)
yāzakariyyā
"O Zakariya!

يَزَّكَرِيَّا
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative proper noun → [Zechariah](#)
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(19:7:2)
innā
Indeed, We

إِنَّا
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:7:3)
nubashiruka
[We] give you glad tidings

نُبَشِّرُوكَ
•
PRON V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
 فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:7:4)
bighulāmin
of a boy

بِغُلَامٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(19:7:5)
us'muhu
his name

أَسْمَهُو
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:7:6)
yahyā
(will be) Yahya,

يَحْيَى
•
PN

PN – nominative proper noun → Yahya
اسم علم مرفوع

(19:7:7)
lam
not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(19:7:8)
naj‘al
We (have) assigned

نَجْعَلٌ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(19:7:9)
lahu
[for] it

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(19:7:10)
min
before

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:7:11)

qablu

before

قَبْلٌ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(19:7:12)

samiyyan

(this) name."

سَمِيَّاً

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:8:1)

qāla

He said,

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:8:2)

rabbi

"My Lord!"

رَبٌّ

•

N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:8:3)

annā

How

أَنَّ

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(19:8:4)

yakūnu

can

يَكُونُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(19:8:5)

lī

I have

لِي

•

PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:8:6)
ghulāmun
a boy,

غُلَمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(19:8:7)
wakānati
while is

وَ كَانَتْ
•
V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو حالية
فعل ماض

(19:8:8)
im'ra-atī
my wife

أُمْرَأَتِي
•
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والباء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:8:9)
'āqiran
barren,

عَاقِرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(19:8:10)
waqad
and indeed,

وَ قَدْ
•
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تجليق

(19:8:11)
balaghtu
I have reached

بَلَغْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:8:12)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:8:13)
l-kibari
the old age

الْكِبْرُ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:8:14)
'itiyyan
extreme?"

عِتِيَّا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:9:1)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:9:2)
kadħalika
"Thus,

كَذَلِكَ
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(19:9:3)
qāla
said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:9:4)
rabbuka
your Lord,

رَبُّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:9:5)
huwa
'It

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(19:9:6)
‘alayya
(is) easy for Me

عَلَيَّ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(19:9:7)
hayyinun
(is) easy for Me

هَيْنُ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(19:9:8)
waqad
and certainly

وَقَدْ
•
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقق

(19:9:9)
khalaqtuka
I (have) created
you

خَلَقْتَكَ
•
PRON PRON

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
 فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:9:10)
min
before,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:9:11)
qablu
before,

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(19:9:12)
walam
while not

وَلَمْ
•
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle
الواو حالية
حرف نفي

(19:9:13)
taku
you were

تَكُونُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(19:9:14)
shayan
anything."

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:10:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(19:10:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(19:10:3)
ij'al
Make

أَجْعَلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative
verb
فعل أمر

(19:10:4)
lī
for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(19:10:5)
āyatān
a sign."

ءَايَةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(19:10:6)

qāla

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:10:7)

āyatuka

"Your sign

أَيْتُكَ
• •
PRON N

N – nominative feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:10:8)

allā

(is) that not

أَلَا
• •
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction

NEG – negative particle

حرف مصدرى

حرف نفي

(19:10:9)

tukallima

you will speak

تُكَلِّمَ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(19:10:10)

l-nāsa

(to) the people,

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(19:10:11)

thalātha

(for) three

ثَلَاثَ
•
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(19:10:12)

layālin

nights

لَيَالٍ
•
N

N – genitive plural indefinite noun

اسم مجرور

(19:10:13)
sawiyyan
sound."

سوِيَّا
N
•
١٠

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:11:1)
fakharaja
Then he came
out

فَخَرَجَ
REM
V
•

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(19:11:2)
'alā
to

عَلَى
P
•

P – preposition
حرف جر

(19:11:3)
qawmihi
his people

قَوْمِهِ
PRON N
• •

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:11:4)
mina
from

مِنْ
P
•

P – preposition
حرف جر

(19:11:5)
l-mih'rābi
the prayer
chamber,

الْمِحْرَابُ
N
•

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:11:6)
fa-awhā
and he signaled

فَأَوْحَى
CONJ
V
• •

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(19:11:7)
ilayhim
to them

إِلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(19:11:8)
an
to

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(19:11:9)
sabbihū
glorify (Allah)

سَبِّحُوْا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:11:10)
buk'ratan
(in) the morning

بُكْرَةً
•
T

T – accusative feminine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(19:11:11)
wa 'ashiyyan
and (in) the evening.

وَعَشِيّاً
W T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine indefinite time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(19:12:1)
yāyahyā
"O Yahya!

يَيَّاهِيَّا
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative proper noun → Yahya
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(19:12:2)
khudhi
Hold

خُذْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(19:12:3)

l-kitāba

the Scripture

الْكِتَبُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:12:4)

biquwwatin

with strength."

بِقُوَّةٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(19:12:5)

waātaynāhu

And We gave
him

وَأَتَيْنَاهُ
• • • V REM
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

الواو استنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:12:6)

l-huk'ma

[the] wisdom

الْحُكْمُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:12:7)

sabiyyan

(when he was) a
child

صَبِيًّا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:13:1)

wahanānan

And affection

وَحَنَانًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(19:13:2)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:13:3)
ladunnā
Us

لَدُنَّا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:13:4)
wazakatan
and purity

وَزَكَوَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(19:13:5)
wakāna
and he was

وَكَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(19:13:6)
taqiyyan
righteous

تَقِيَّاً
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:14:1)
wabarran
And dutiful

وَبَرَّا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(19:14:2)
biwālidayhi
to his parents,

بِوَلَدَيْهِ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine dual noun
• PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:14:3)
walam
and not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(19:14:4)
yakun
he was

يَكُنْ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(19:14:5)
jabbāran
a tyrant

جَبَّارًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:14:6)
'asiyyan
disobedient.

عَصِيَّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:15:1)
wasalāmun
And peace be

وَسَلَامٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(19:15:2)
'alayhi
upon him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:15:3)
yawma
(the) day

يَوْمٌ
•
T

T – accusative masculine time adverb
ظرف زمان منصوب

(19:15:4)

wulida

he was born

وُلَدَ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(19:15:5)

wayawma

and (the) day

وَيَوْمَ

•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(19:15:6)

yamūtu

he dies

يَمُوتُ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(19:15:7)

wayawma

and (the) day

وَيَوْمَ

•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(19:15:8)

yub'athu

he will be raised

يُبَعَثُ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبنيٍ للمجهول

(19:15:9)

hayyan

alive.

حَيَا

•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:16:1)

wa-udh'kur

And mention

وَادْكُرْ

•
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو استثنافية
فعل أمر

(19:16:2)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:16:3)
l-kitābi
the Book

الْكِتَبِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:16:4)
maryama
Maryam,

مَرْيَمَ
•
PN

PN – accusative feminine proper noun
→ Maryam
اسم علم منصوب

(19:16:5)
idhi
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(19:16:6)
intabādhāt
she withdrew

أَنْتَبَذْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(19:16:7)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:16:8)
ahlihā
her family

أَهْلِهَا
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:16:9)
makānān
(to) a place

مَكَانًا
•
LOC

LOC – accusative masculine location adverb
ظرف مكان منصوب

(19:16:10)

sharqiyān

eastern.

١٦ شَرْقِيًّا
• ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:17:1)

fa-ittakhadhat

Then she took

فَاتَّخَذَتْ
• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form VIII)
perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(19:17:2)

min

from them

مِن
• P

P – preposition
حرف جر

(19:17:3)

dūnihim

from them

دُونِهِمْ
• PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:17:4)

hijāban

a screen.

حِجَابًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:17:5)

fa-arsalnā

Then We sent

فَأَرْسَلْنَا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:17:6)

ilayhā

to her

إِلَيْهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun
جار و مجرور

(19:17:7)

rūhanā

Our Spirit

رُوحَنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:17:8)

fatamathala

then he assumed for her the likeness

فَتَمَثَّلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(19:17:9)

lahā

then he assumed for her the likeness

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:17:10)

basharan

(of) a man

بَشَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:17:11)

sawiyyan

well-proportioned.

سَوِيًّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(19:18:1)

qālat

She said,

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(19:18:2)

innī

"Indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:18:3)

a`ūdhu

[I] seek refuge

أَعُوذُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(19:18:4)

bilrahmāni

with the Most Gracious

بِالرَّحْمَنِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(19:18:5)

minka

from you

مِنْكَ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:18:6)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(19:18:7)

kunta

you are

كُنْتَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(19:18:8)

taqiyyan

God fearing."

تَقِيَّاً
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:19:1)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:19:2)
innamā
"Only

إِنَّمَا
• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
كَافَةٌ وَمَكْفُوفَةٌ

(19:19:3)
anā
I am

أَنَا
• PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(19:19:4)
rasūlu
a Messenger

رَسُولٌ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(19:19:5)
rabbiki
(from) your Lord,

رَبِّكِ
• PRON • N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:19:6)
li-ahaba
that I (may) bestow

لِأَهَبَ
• V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(19:19:7)
laki
on you

لَكِ
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(19:19:8)
ghulāman
a son

غُلَامًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:19:9)
zakiyyan
pure."

زَكِيَّاً
•
ADJ
19

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:20:1)
qālat
She said,

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(19:20:2)
annā
"How

أَنَّ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(19:20:3)
yakūnu
can be

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(19:20:4)
lī
for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(19:20:5)
ghulāmun
a son,

غُلَمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(19:20:6)
walam
when not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(19:20:7)

yamsasnī

has touched me

يَمْسَسْنِي

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:20:8)

basharun

a man,

بَشَرٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(19:20:9)

walam

and not

وَلَمْ

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:20:10)

aku

I am

أَكُو

• V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(19:20:11)

baghiyyan

unchaste?"

بَغِيَّاً

• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:21:1)

qāla

He said,

قَالَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:21:2)

kadhālikī

"Thus;

كَذَلِكَ

• •

DEM

P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(19:21:3)

qāla
said

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:21:4)

rabbuki
your Lord,

رَبُّكِ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(19:21:5)

huwa
'It

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(19:21:6)

'alayya
(is) for Me

عَلَيَّ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(19:21:7)

hayyinun
easy,

هَيْنُ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(19:21:8)

walinaj alahu
and so that We will
make him

وَلَنْجَعَلَهُ
• V PRP CONJ
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(19:21:9)

āyatān

a sign

عَائِيَةً
•
N

N – accusative feminine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(19:21:10)

lilnāsi

for the mankind

لِلنَّاسِ
•
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(19:21:11)

warahmatan

and a Mercy

وَرَحْمَةً
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(19:21:12)

minnā

from Us.

مِنَّا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(19:21:13)

wakāna

And (it) is

وَكَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(19:21:14)

amran

a matter

أَمْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:21:15)

maqdiyyan

decreed."

مَقْضِيًّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite passive participle

صفة منصوبة

(19:22:1)

fahamalathu

So she conceived him,

فَحَمَلْتُهُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:22:2)

fa-intabadhat

and she withdrew

فَأَنْتَبَذْتُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(19:22:3)

bihi

with him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:22:4)

makānan

(to) a place

مَكَانًا
•
LOC

LOC – accusative masculine location

adverb

ظرف مكان منصوب

(19:22:5)

qasiyyan

remote.

قَصِيَّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(19:23:1)

fa-ajāahā

Then drove her

فَأَجَاءَهَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:23:2)

l-makhādu

the pains of childbirth

المُخَاضُ

•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(19:23:3)

ilā

to

إِلَى

•
P

P – preposition

حرف جر

(19:23:4)

jidh'i

(the) trunk

جِذْعٌ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(19:23:5)

l-nakhlati

(of) the date-palm.

النَّخْلَةُ

•
N

N – genitive feminine noun → [Date Palm](#)

اسم مجرور

(19:23:6)

qālat

She said,

قَالَتْ

•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(19:23:7)

yālaytanī

"O! I wish

يَلَيْتَنِي

• PRON • ACC • VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object

pronoun

أداة نداء

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في

محل نصب اسم «ليت»

(19:23:8)

mittu

I (had) died

مٰثٰ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:23:9)

qabla

before

قَبْلَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(19:23:10)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(19:23:11)

wakuntu

and I was

وَكُنْتُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(19:23:12)

nasyan

(in) oblivion,

نَسِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:23:13)

mansiyyan

forgotten."

مَنْسِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(19:24:1)

fanādāhā

So cried to her

فَنَادَاهَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect

verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:24:2)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:24:3)
tahtihā
beneath her,

تَحْتِهَا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:24:4)
allā
"That (do) not

أَلَا
• •
PRO INT

INT – particle of interpretation
PRO – prohibition particle
حرف تفسير
حرف نهي

(19:24:5)
tahzanī
grieve

تَحْزِنَيْ
•
V

V – 2nd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(19:24:6)
qad
verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقيق

(19:24:7)
ja'ala
(has) placed

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:24:8)
rabbuki
your Lord

رَبُّكِ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:24:9)

tahtaki

beneath you,

تَحْتَكِ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:24:10)

sariyyan

a stream.

سَرِيَّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:25:1)

wahuzzī

And shake

وَهُزِّي
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person feminine singular imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:25:2)

ilayki

towards you

إِلَيْكِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(19:25:3)

bijidh'i

(the) trunk

بِجَذْعٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(19:25:4)

l-nakhlati

(of) the date-

palm,

النَّخْلَةِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Date Palm](#)

اسم مجرور

(19:25:5)

tusāqit

it will drop

تُسَقِّطُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form III) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجرور

(19:25:6)
‘alayki
upon you

عَلَيْكِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:25:7)
rutaban
fresh dates

رُطَابًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:25:8)
janiyyan
ripe.

جَنِيًّا
• ADJ
٢٥

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:26:1)
fakulī
So eat

فَكُلِّي
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:26:2)
wa-ish'rabī
and drink

وَ اشْرَبِي
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:26:3)
waqarrī
and cool

وَ قَرِّي
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:26:4)
aynan
(your) eyes.

عَيْنًا

•
N

N – accusative feminine indefinite noun → [Eye](#)
اسم منصوب

(19:26:5)
fa-imma
And if

فَإِمَّا

• •
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
EXL – explanation particle
الفاء عاطفة
حرف تفصيل

(19:26:6)
tarayinna
you see

تَرَيْنَ

• •
EMPH V

V – 2nd person feminine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
فعل مضارع والنون للتأكيد

(19:26:7)
mina
from

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(19:26:8)
l-bashari
human being

الْبَشَرُ

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:26:9)
ahadan
anyone

أَحَدًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:26:10)
faqūlī
then say,

فَقُولِي

• •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:26:11)

innī

"Indeed, I

إِنِّي
▪ .
▪ .
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب وللإياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:26:12)

nadhartu

[I] have vowed

نَذَرْتُ
▪ .
▪ .
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض وللتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:26:13)

lilrahmāni

to the Most Gracious

لِلرَّحْمَنِ
▪ .
▪ .
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine singular noun

جار و مجرور

(19:26:14)

sawman

a fast,

صَوْمًا
▪ .
▪ .
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:26:15)

falan

so not

فَلَنْ
▪ .
▪ .
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(19:26:16)

ukallima

I will speak

أُكَلِّمَ
▪ .
▪ .
V

V – 1st person singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(19:26:17)

l-yawma

today

الْيَوْمَ
▪ .
▪ .
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(19:26:18)

insiyyan

(to any) human
being."



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:27:1)

fa-atat

Then she came



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(19:27:2)

bihi

with him



P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:27:3)

qawmahā

(to) her people,



N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:27:4)

tahmiluhu

carrying him.



V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:27:5)

qālū

They said,



V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:27:6)

yāmaryamu

"O Maryam!"



VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative feminine proper noun → Maryam

أداة نداء

اسم علم مرفع

(19:27:7)
laqad
Certainly,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(19:27:8)
ji'ti
you (have) brought

جِئْتُ
• •
PRON V

V – 2nd person feminine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:27:9)
shayan
an amazing thing.

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:27:10)
fariyyan
an amazing thing.

فَرِيَّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:28:1)
yāukh'ta
O sister

يَا خَاتَ
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative feminine singular noun
أداة نداء
اسم منصوب

(19:28:2)
hārūna
(of) Harun!

هَرُونَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun → Harun
اسم علم مجرور بالفتحة بـلا من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(19:28:3)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(19:28:4)

kāna

was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:28:5)

abūki

your father

أُبُوكِ

•

•

PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:28:6)

im'ra-a

an evil man,

أَمْرَأٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:28:7)

sawin

an evil man,

سَوْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(19:28:8)

wamā

and not

وَمَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:28:9)

kānat

was

كَانَتْ

•

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(19:28:10)

ummuki

your mother

أُمُّكِ

•

•

PRON N

N – nominative feminine singular noun

PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:28:11)
baghiyyan
unchaste."

٢٨
بَغِيَّاً
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:29:1)
fa-ashārat

Then she pointed

فَأَشَارَتْ
• •
REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(19:29:2)
ilayhi
to him.

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:29:3)
qālū
They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(19:29:4)
kayfa
"How

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(19:29:5)
nukallimu
(can) we speak

نُكَلِّمُ
•
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(19:29:6)
man
(to one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(19:29:7)

kāna

is

كَانَ

.

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:29:8)

fi

in

فِي

.

P

P – preposition

حرف جر

(19:29:9)

l-mahdi

the cradle,

الْمَهْدِ

.

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(19:29:10)

sabiyyan

a child?"

صَبِيًّا

.

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:30:1)

qāla

He said,

قَالَ

.

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:30:2)

innī

"Indeed, I am

إِنِّي

.

PRON

.

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:30:3)

'abdu

a slave

عَبْدُ

.

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(19:30:4)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ

.

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(19:30:5)

ātāniya

He gave me

أَتَلَّنِي
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:30:6)

l-kitāba

the Scripture

الْكِتَبَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:30:7)

waja' alanī

and made me

وَجَعَلَنِي
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:30:8)

nabiyyan

a Prophet.

نَبِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:31:1)

waja' alanī

And He (has) made

me

وَجَعَلَنِي
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:31:2)

mubārakan

blessed

مُبَارَكًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form III)

passive participle

اسم منصوب

(19:31:3)

ayna

wherever

أَيْنَ
•
LOC

LOC – location adverb

ظرف مكان

(19:31:4)

mā

wherever

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:31:5)

kuntu

I am

كُنْتُ

•

•

PRON

V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(19:31:6)

wa-awsāni

and has enjoined (on)
me

وَأَوْصَنَّى

•

•

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:31:7)

bil-salati

[of] the prayer

بِالصَّلَاةِ

•

•

N

P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(19:31:8)

wal-zakati

and zakah,

وَالزَّكَوةِ

•

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(19:31:9)

mā

as long as I am

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:31:10)

dum'tu

as long as I am

دُمْتُ

•

•

PRON

V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:31:11)

hayyan

alive



N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:32:1)

wabarran

And dutiful

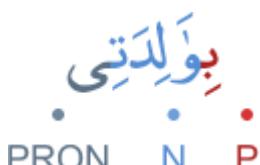


CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(19:32:2)

biwālidatī

to my mother,



P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:32:3)

walam

and not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(19:32:4)

yaj‘alnī

He (has) made me



V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:32:5)

jabbāran

insolent,



N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:32:6)

shaqiyān

unblessed.



ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:33:1)
wal-salāmu
And peace (be)

وَالسَّلَامُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(19:33:2)
'alayya
on me

عَلَيَّ
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(19:33:3)
yawma
(the) day

يَوْمًا
T

T – accusative masculine time adverb
ظرف زمان منصوب

(19:33:4)
wulidtu
I was born

وُلِدْتُ
PRON V

V – 1st person singular passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(19:33:5)
wayawma
and (the) day

وَيَوْمًا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(19:33:6)
amūtu
I will die

أَمُوتُ
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(19:33:7)
wayawma
and (the) Day

وَيَوْمًا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(19:33:8)

ub'athu

I will be raised

أَبْعَثُ
•
V

V – 1st person singular passive imperfect verb
 فعل مضارع مبني للمجهول

(19:33:9)

hayyan

alive."

حَيَا
•
N


N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:34:1)

dhālika

That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(19:34:2)

‘Isā

(was) Isa,

عِيسَى
•
PN

PN – nominative proper noun → Jesus
اسم علم مرفوع

(19:34:3)

ub'nu

(the) son

أَبْنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(19:34:4)

maryama

(of) Maryam,

مَرْيَمَ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam
اسم علم مجرور بالفتحة بدلًا من الكسرة لأنَّه ممنوع من الصرف

(19:34:5)

qawla

a statement

قَوْلٌ
•
N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(19:34:6)
l-haqi
(of) truth

الْحَقُّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:34:7)
alladhi
that which

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(19:34:8)
fihi
about it

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:34:9)
yamtarūna
they dispute.

يَمْتَرُونَ
٢٤ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:35:1)
mā
Not

مَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(19:35:2)
kāna
(it) is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:35:3)
lillahi
for Allah

لِلَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(19:35:4)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(19:35:5)
yattakhidha
He should take

يَتَّخِذُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(19:35:6)
min
any son.

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:35:7)
waladin
any son.

وَلَدٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(19:35:8)
sub'hānahu
Glory be to
Him!

سُبْحَنَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive
pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:35:9)
idhā
When

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(19:35:10)
qadā
He decrees

قَضَىَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:35:11)

أَمْرًا

amran

a matter,

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:35:12)

فَإِنَّمَا

fa-innamā

then only

PREV

ACC

REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

الفاء استثنائية

كافة ومكوففة

(19:35:13)

يَقُولُ

yaqūlu

He says

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل ماضي

(19:35:14)

لَهُو

lahu

to it,

PRON

P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:35:15)

كُنْ

kun

"Be"

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(19:35:16)

فَيَكُونُ

fayakūnu

and it is.

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماضي

(19:36:1)

وَإِنَّ

wa-inna

"And indeed,

ACC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(19:36:2)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلة منصوب

(19:36:3)

rabbi

(is) my Lord

رَبِّي

•

•

PRON

N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:36:4)

warabbukum

and your Lord,

وَرَبُّكُمْ

•

•

PRON

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:36:5)

fa-u 'budūhu

so worship
Him.

فَاعْبُدُوهُ

•

•

•

•

PRON

PRON

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:36:6)

hādhā

This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(19:36:7)

sirātun

(is) a path

صِرَاطٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(19:36:8)
mus'taqīmūn
straight."

٢٦ مُسْتَقِيمٌ
N

N – nominative masculine indefinite (form X)
active participle
اسم مرفوع

(19:37:1)
fa-ikh'talafa
But differed

فَاخْتَلَفَ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(19:37:2)
l-ahzābu
the sects

الْأَحْزَابُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(19:37:3)
min
from among
them,

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(19:37:4)
baynihim
from among
them,

بَيْنَهُمْ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:37:5)
fawaylun
so woe

فَوَيْلٌ
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine indefinite noun
الفاء استنافية
اسم مرفوع

(19:37:6)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(19:37:7)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:37:8)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:37:9)

mashhadi

(the) witnessing

مَشَهِدٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(19:37:10)

yawmin

(of) a Day

يَوْمٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(19:37:11)

'azīmin

great.

عَظِيمٌ
•
ADJ


ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(19:38:1)

asmi'

How they will hear!

أَسْمَعْ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

فعل أمر

(19:38:2)

bihim

How they will hear!

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(19:38:3)

wa-absir

and how (they will)
see!

وَأَبْصِرْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV)
 imperative verb
 الواو عاطفة
 فعل أمر

(19:38:4)

yawma

(the) Day

يَوْمٌ
•
T

T – accusative masculine time adverb
 ظرف زمان منصوب

(19:38:5)

yatūnanā

they will come to
Us,

يَأْتُونَا
• •
PRON PRON
V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person plural object pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير
 متصل في محل نصب مفعول به

(19:38:6)

lākini

but

لَكِنْ
AMD

AMD – amendment particle
 حرف استدراك

(19:38:7)

l-zalimūna

the wrongdoers

الظَّالِمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
 اسم مرفاع

(19:38:8)

l-yawma

today

الْيَوْمَ
•
T

T – accusative masculine time adverb
 ظرف زمان منصوب

(19:38:9)

fī

(are) in

فِي
•
P

P – preposition
 حرف جر

(19:38:10)

dalālin

error

ضَلَلٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(19:38:11)

mubīnin

clear.

مُبِينٌ

ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form IV)

active participle

صفة مجرورة

(19:39:1)

wa-andhir'hum

And warn them

وَأَنذِرْهُمْ

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:39:2)

yawma

(of the) Day

يَوْمٌ

T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(19:39:3)

l-hasrati

(of) the Regret,

الْحَسْرَةُ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(19:39:4)

idh

when

إِذْ

T

T – time adverb

ظرف زمان

(19:39:5)

qudiya

has been decided

قُضِيَ

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect

verb

فعل ماض مبني للمجهول

(19:39:6)

l-amru

the matter.

الْأَمْرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(19:39:7)

wahum

And they

وَهُمْ
• PRON • CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(19:39:8)

fī

(are) in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(19:39:9)

ghaflatin

heedlessness,

غَفْلَةٌ
• N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(19:39:10)

wahum

and they

وَهُمْ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(19:39:11)

lā

(do) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(19:39:12)

yu'minūna

believe.

يُؤْمِنُونَ
• PRON • V
٣٩

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:40:1)
innā
Indeed, We

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نَا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:40:2)
nahnu
[We]

نَحْنُ
• PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(19:40:3)
narithu
[We] will inherit

نَرِثُ
• V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(19:40:4)
l-arda
the earth

الْأَرْضَ
• N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)
اسم منصوب

(19:40:5)
waman
and whoever

وَمَنْ
• REL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(19:40:6)
'alayhā
(is) on it,

عَلَيْهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:40:7)
wa-ilaynā
and to Us

وَإِلَيْنَا
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(19:40:8)
yur'ja`ūna
they will be
returned.

يُرْجَعُونَ
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(19:41:1)
wa-udh'kur
And mention

وَأَذْكُرْ
• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(19:41:2)
fi
in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(19:41:3)
l-kitābi
the Book

الْكِتَبْ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(19:41:4)
ib'rāhīma
Ibrahim.

إِبْرَاهِيمْ
• PN

PN – accusative masculine proper noun → Ibrahim

اسم علم منصوب

(19:41:5)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:41:6)
kāna
was

كَانَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:41:7)

siddiqan

a man of truth,

صِدِّيقًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:41:8)

nabiyyan

a Prophet.

نَبِيًّا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:42:1)

idh

When

إِذْ

T

T – time adverb

ظرف زمان

(19:42:2)

qāla

he said

قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:42:3)

li-abīhi

to his father,

لِأَبِيهِ

PRON

N

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:42:4)

yāabati

"O my father!

يَا أَبَتِ

PRON

N

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – accusative masculine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والهاء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:42:5)

lima

Why

لِمَ

INTG

P

P – prefixed preposition *lām*

INTG – interrogative noun

جار و مجرور

(19:42:6)

ta'

bu'du

(do) you worship

تَعْبُدُ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(19:42:7)

mā

that which

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:42:8)

lā

not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(19:42:9)

yasma'

hears

يَسْمَعُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(19:42:10)

walā

and not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:42:11)

yub'siru

sees

يُبَصِّرُ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect

verb

فعل مضارع

(19:42:12)

walā

and not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:42:13)
yugh'ñi
benefits

يُغْنِي

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(19:42:14)
'anka
[to] you

عَنْكَ

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:42:15)
shayan
(in) anything?

شَيْئًا

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:43:1)
yāabati
O my father!

يَا بَتِ

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative masculine singular noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
أداة نداء
اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:43:2)
innī
Indeed, [I]

إِنِّي

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:43:3)
qad
verily

قَدْ

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(19:43:4)
jāanī
(has) come to me

جَاءَنِي

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:43:5)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:43:6)
l-`il'mi
the knowledge

الْعِلْمُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:43:7)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(19:43:8)
lam
not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(19:43:9)
yatika
came to you,

يَأْتِكَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:43:10)
fa-ittabi`nī
so follow me;

فَاتَّبِعْنِي
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form VIII)
imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:43:11)
ahdika
I will guide you

أَهْدِكَ
•
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:43:12)
sirātān
(to) the path

صِرَاطًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:43:13)
sawiyyan
even.

سَوِيًّا
•
ADJ
٤٣

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:44:1)
yāabati
O my father!

يَا أَبَتِ
•
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative masculine singular noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
أداة نداء
اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:44:2)
lā
(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(19:44:3)
ta'budi
worship

تَعْبُدِ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(19:44:4)
l-shaytāna
the Shaitaan.

الشَّيْطَانَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Satan
اسم علم منصوب

(19:44:5)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(19:44:6)
l-shaytān
the Shaitaan

الشَّيْطَنُ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Satan
اسم علم منصوب

(19:44:7)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:44:8)
lilrahmāni
to the Most
Gracious

لِلرَّحْمَنِ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(19:44:9)
'asiyyan
disobedient.

عَصِيًّا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:45:1)
yāabati
O my father!

يَا بَتِ
•
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative masculine singular noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
أداة نداء
اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:45:2)
innī
Indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:45:3)
akhāfu
[I] fear

أَخَافُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(19:45:4)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(19:45:5)
yamassaka
will touch you

يَمْسَكَ
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:45:6)
'adhābun
a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(19:45:7)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:45:8)
l-rahmāni
the Most Gracious,

الرَّحْمَنِ
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(19:45:9)
fatakūna
so you would be

فَتَكُونَ
•
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
الفاء استثنافية
فعل مضارع منصوب

(19:45:10)
lilshaytāni
to the Shaitaan

لِلشَّيْطَنَ
•
•
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive masculine proper noun → Satan
جار و مجرور

(19:45:11)
waliyyan
a friend."

وَلِيًّا
•
N
45

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:46:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:46:2)
arāghibun
"Do you hate

أَرَاغِبُ
•
N INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
N – nominative masculine indefinite active participle
الهمزة همة استفهام
اسم مرفوع

(19:46:3)
anta
"Do you hate

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(19:46:4)
'an
(from)

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:46:5)
ālihatī
my gods,

إِلَهَتِي
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور ولبياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:46:6)
yāib'rāhīmu
O Ibrahim?

يَا إِبْرَاهِيمُ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative masculine proper noun
→ Ibrahim
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(19:46:7)
la-in
Surely, if

لَيْنٌ
• COND • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(19:46:8)
lam
not

لَمْ
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(19:46:9)
tantahi
you desist

تَنْتَهِ
• V

V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(19:46:10)
la-arjumannaka
surely, I will
stone you,

لَا رُجْمَنَّاكَ
• PRON • EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:46:11)
wa-uh'jur'nī
so leave me

وَ أَهْجُرْنِي
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:46:12)
maliyyan
(for) a prolonged time."

مَلِيًّا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:47:1)

qāla

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:47:2)

salāmun

"Peace (be)

سَلَامٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(19:47:3)

'alayka

on you.

عَلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(19:47:4)

sa-astaghfiru

I will ask

forgiveness

سَأَسْتَغْفِرُ
•
V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 1st person singular (form X) imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع

(19:47:5)

laka

for you

لَكَ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:47:6)

rabbī

(from) my Lord.

رَبِّي
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:47:7)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:47:8)

kāna

is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(19:47:9)

bī

to me

بِيٰ

•

PRON

•

P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:47:10)

hafiyyan

Ever Gracious.

حَفِيًّا

•

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(19:48:1)

wa-a'tazilukum

And I will leave you

وَأَعْتَزُ لَكُمْ

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular (form VIII) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:48:2)

wamā

and what

وَمَا

•

REL

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(19:48:3)

tad'ūna

you invoke

تَدْعُونَ

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:48:4)

min

besides

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(19:48:5)

dūni

besides

دُونٌ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(19:48:6)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(19:48:7)

wa-ad'ū

and I will invoke

وَأَدْعُوا
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(19:48:8)

rabbī

my Lord.

رَبِّي
• .
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والباء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:48:9)

'asā

May be

عَسَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:48:10)

allā

that not

أَلَا
• .
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction

NEG – negative particle

حرف مصدرى

حرف نفي

(19:48:11)

akūna

I will be

أَكُونَ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(19:48:12)
bidu 'āi
in invocation

بِدُعَاءٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(19:48:13)
rabbī
(to) my Lord

رَبِّيٍّ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:48:14)
shaqiyān
unblessed."

شَقِيَّاً
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:49:1)
falammā
So when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(19:49:2)
i 'tazalahum
he left them

أَعْتَزَلَهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:49:3)
wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(19:49:4)
ya 'budūna
they worshipped

يَعْبُدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:49:5)

min

besides Allah,

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:49:6)

dūni

besides Allah,

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(19:49:7)

l-lahi

besides Allah,

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الحالـة مجرور

(19:49:8)

wahabnā

[and] We bestowed

وَهَبْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:49:9)

lahu

[to] him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(19:49:10)

is'hāqa

Isaac

إِسْحَاقَ
•
PN

PN – accusative proper noun → Isaac

اسم علم منصوب

(19:49:11)

waya 'qūba

and Yaqub,

وَيَعْقُوبَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative proper noun → Yaqub

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(19:49:12)

wakullan

and each (of them)

وَكُلًاً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(19:49:13)

ja' alnā

We made

جَعَلْنَا
• • •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:49:14)

nabiyyan

a Prophet.

نَبِيًّا
• • N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:50:1)

wawahabnā

And We
bestowed

وَهَبَنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:50:2)

lahum

to them

لَهُمْ
• • P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(19:50:3)

min

of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(19:50:4)

rahmatinā

Our Mercy,

رَحْمَتِنَا
• • PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:50:5)

waja` alnā

and We made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:50:6)

lahum

for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(19:50:7)

lisāna

a truthful mention,

لِسَانَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:50:8)

sid'qin

a truthful mention,

صِدْقٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(19:50:9)

'aliyyan

high.

عَلِيًّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(19:51:1)

wa-udh'kur

And mention

وَأَذْكُرْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(19:51:2)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:51:3)
l-kitābi
the Book,

الْكِتَبِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:51:4)
mūsā
Musa.

مُوسَىٰ
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم منصوب

(19:51:5)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:51:6)
kāna
was

كَانَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:51:7)
mukh'laṣan
chosen

مُخْلَصًا
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) passive participle
اسم منصوب

(19:51:8)
wakāna
and was

وَ كَانَ
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(19:51:9)
rasūlan
a Messenger,

رَسُولًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:51:10)

nabiyyan

a Prophet.



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:52:1)

wanādaynāhu

And We called
him



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:52:2)

min

from



P – preposition
حرف جر

(19:52:3)

jānibi

(the) side



N – genitive masculine active participle
اسم مجرور

(19:52:4)

l-tūri

(of) the Mount



N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:52:5)

l-aymani

the right,



ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(19:52:6)

waqarrabnāhu

and brought him
near



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:52:7)

najīyan

(for)
conversation.



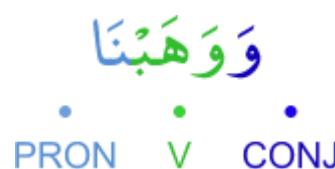
N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(19:53:1)

wawahabnā

And We bestowed



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:53:2)

lahu

[to] him



P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:53:3)

min

from



P – preposition

حرف جر

(19:53:4)

rahmatinā

Our Mercy



N – genitive feminine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:53:5)

akhāhu

his brother



N – accusative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:53:6)
hārūna
Harun,

هَرُونَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Harun
اسم علم منصوب

(19:53:7)
nabiyyan
a Prophet.

نَبِيًّا
•
N
٥٣

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:54:1)
wa-udh'kur
And mention

وَ اذْكُرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(19:54:2)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:54:3)
l-kitābi
the Book,

الْكِتَبِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:54:4)
is'mā`ila
Ishmael.

إِسْمَاعِيلَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Ishmael
اسم علم منصوب

(19:54:5)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُو
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:54:6)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:54:7)
sādiqa
true

صَادِقَةٌ
•
N

N – accusative masculine active participle
اسم منصوب

(19:54:8)
l-wa‘di
(to his) promise

الْوَعْدِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:54:9)
wakāna
and was

وَ كَانَ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(19:54:10)
rasūlan
a Messenger -

رَسُولًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:54:11)
nabiyān
a Prophet.

نَبِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:55:1)
wakāna
And he used

وَ كَانَ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(19:55:2)
yamuru
(to) enjoin

يَأْمُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(19:55:3)
ahlahu
(on) his people

أَهْلُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:55:4)
bil-salati
the prayer

بِالصَّلَاةِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(19:55:5)
wal-zakati
and zakah

وَالزَّكَوَةِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(19:55:6)
wakāna
and was

وَكَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(19:55:7)
'inda
near

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(19:55:8)
rabbihu
his Lord

رَبِّهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:55:9)
mardiyān
pleasing.

مَرْضِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(19:56:1)
wa-udh'kur
And mention

وَأَذْكُرْ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(19:56:2)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:56:3)
l-kitābi
the Book,

الْكِتَبْ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:56:4)
id'rīsa
Idris.

إِدْرِيسْ
•
PN

PN – accusative proper noun → Idris
اسم علم منصوب

(19:56:5)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:56:6)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:56:7)
siddiqan
truthful,

صِدِّيقًا
•
N

(19:56:8)
nabiyyan
a Prophet.

نَبِيًّا
•
N

(19:57:1)
warafa 'nāhu
And We raised
him

وَرَفَعْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

(19:57:2)
makānan
(to) a position

مَكَانًا
•
N

(19:57:3)
'aliyan
high.

عَلِيًّا
•
ADJ

(19:58:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ
•
DEM

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(19:58:2)

alladhīna

(were) the ones whom

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(19:58:3)

an`ama

Allah bestowed favor

أَنْعَمَ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(19:58:4)

l-lahu

Allah bestowed favor

اللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(19:58:5)

‘alayhim

upon them

عَلَيْهِمْ

PRON

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(19:58:6)

mina

from (among)

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(19:58:7)

l-nabiyīna

the Prophets,

النَّبِيُّونَ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(19:58:8)

min

of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(19:58:9)
dhurriyyati
 (the) offspring

ذُرِّيَّةٌ
 • N

N – genitive feminine noun
 اسم مجرور

(19:58:10)
ādama
 (of) Adam,

أَدَمٌ
 • PN

PN – genitive masculine proper noun → [Adam](#)
 اسم علم مجرور بالفتحة بدلًا من الكسرة لأنَّه ممنوع من الصرف

(19:58:11)
 wamimman
 and of those

وَمِمَّنْ
 • • .
 REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 P – preposition
 REL – relative pronoun
 الواو عاطفة
 حرف جر
 اسم موصول

(19:58:12)
hamalnā
 We carried

حَمَلْنَا
 • . V
 PRON V

V – 1st person plural perfect verb
 PRON – subject pronoun
 فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:58:13)
 ma 'a
 with

مَعَ
 • LOC

LOC – accusative location adverb
 ظرف مكان منصوب

(19:58:14)
 nūhin
 Nuh

نُوحٌ
 • PN

PN – genitive masculine proper noun → [Nuh](#)
 اسم علم مجرور

(19:58:15)
 wamin
 and of

وَمِنْ
 • .
 P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 P – preposition
 الواو عاطفة
 حرف جر

(19:58:16)
dhurriyyati
(the) offspring

ذُرِّيَّةٌ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(19:58:17)
ib'rāhīma
(of) Ibrahim

إِبْرَاهِيمٌ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Ibrahim
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(19:58:18)
wa-is'rālā
and Israel

وَ إِسْرَائِيلٌ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → Israel
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(19:58:19)
wamimman
and of (those) whom

وَ مِمَّنْ
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
حرف جر
اسم موصول

(19:58:20)
hadaynā
We guided

هَدَيْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:58:21)
wa-ij'tabaynā
and We chose.

وَ أَجْتَبَيْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:58:22)
idhā
When

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(19:58:23)

tut'lā

were recited

تُشْتَلَىٰ

(19:58:24)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ

PRON P

(19:58:25)

āyātu

(the) Verses

أَيَّتُ

N

(19:58:26)

l-rahmāni

(of) the Most Gracious,

الرَّحْمَنِ

ADJ

(19:58:27)

kharrū

they fell

خَرُّوا

PRON V

(19:58:28)

sujjadan

prostrating

سُجَّدًا

N

(19:58:29)

wabukiyyan

and weeping.

وَبُكِيَّا

CONJ

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine plural indefinite active participle

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(19:59:1)

fakhalafa

Then succeeded

فَخَلَفَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنائية

فعل ماض

(19:59:2)

min

after them

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:59:3)

ba'dihim

after them

بَعْدِهِمْ
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:59:4)

khalfun

successors,

خَلْفُ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(19:59:5)

adā'ū

who neglected

أَضَاعُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:59:6)

l-salata

the prayer

الصَّلَاةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(19:59:7)

wa-ittaba'ū

and they followed

وَاتَّبَعُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:59:8)
l-shahawāti
the lusts

الشَّهَوَتُ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(19:59:9)
fasawfa
so soon,

فَسَوْفَ
• •
FUT REM

REM – prefixed resumption particle
FUT – future particle
الفاء استئنافية
حرف استقبال

(19:59:10)
yalqawna
they will meet

يَلْقَوْنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:59:11)
ghayyan
evil

غَيَّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:60:1)
illā
Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(19:60:2)
man
(one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(19:60:3)
tāba
repented

تَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:60:4)

waāmanā

and believed

وَعَامَنَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل ماض

(19:60:5)

wa‘amila

and did

وَعَمِلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل ماض

(19:60:6)

sālihan

good (deeds).

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(19:60:7)

fa-ulāika

Then those

فَأُولَئِكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – plural demonstrative pronoun

الْفَاءُ اسْتَنْفَافِيَةٌ

اسم اشارة

(19:60:8)

yadkhulūna

will enter

يَدْخُلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والْوَاوُ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:60:9)

l-janata

Paradise

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – accusative feminine proper noun → [Paradise](#)

اسم علم منصوب

(19:60:10)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الْوَاوُ عَاطِفَةً

حرف نفي

(19:60:11)

yuz'lamūna

they will be wronged

يُظْلَمُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(19:60:12)

shayan

(in) anything.

شَيْئًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:61:1)

jannāti

Gardens

جَنَّتٍ
• N

N – accusative feminine plural noun → [Garden of Eden](#)

اسم منصوب

(19:61:2)

'adnīn

(of) Eden,

عَدْنٌ
• PN

PN – genitive proper noun

اسم علم مجرور

(19:61:3)

allatī

which

الَّتِي
• REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(19:61:4)

wa 'ada

promised

وَعَدَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:61:5)

l-rahmānu

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ
• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(19:61:6)

'ibādahu

(to) His slaves

عِبَادُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:61:7)

bil-ghaybi

in the unseen.

بِالْغَيْبِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(19:61:8)

innahu

Indeed, [it]

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:61:9)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:61:10)

wa 'duhu

His promise

وَعْدُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:61:11)

matiyyan

sure to come.

مَأْتِيًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(19:62:1)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(19:62:2)
yasma'ūna
they will hear

يَسْمَعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:62:3)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:62:4)
laghwan
vain talk

لَغْوًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:62:5)
illā
but

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(19:62:6)
salāman
peace.

سَلَامًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:62:7)
walahum
And for them

وَلَهُم
• PRON P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(19:62:8)
riz'quhum
(is) their provision

رِزْقُهُمْ
• PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:62:9)
fīhā
therein,

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(19:62:10)
buk'ratan
morning

بُكْرَةً
•
T

T – accusative feminine indefinite time adverb
ظرف زمان منصوب

(19:62:11)
wa 'ashiyyan
and evening.

وَعَشِيًّا
•
٦٢ T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine indefinite time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(19:63:1)
til'ka
This

تِلْكَ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(19:63:2)
l-janatu
(is) Paradise,

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – nominative feminine proper noun
→ [Paradise](#)
اسم علم مرفوع

(19:63:3)
allatī
which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(19:63:4)
nūrithu
We give (as)
inheritance

نُورِثُ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(19:63:5)
min
[of] (to)

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:63:6)
'ibādinā
Our slaves

عِبَادِنَا
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:63:7)
man
(the one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(19:63:8)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:63:9)
taqiyyan
righteous.

تَقِيَّاً
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(19:64:1)
wamā
And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(19:64:2)
natanazzalu
we descend

نَتَنَزَّلُ
•
V

V – 1st person plural (form V) imperfect verb
فعل مضارع

(19:64:3)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(19:64:4)

bi-amri

by (the) Command

بِأَمْرٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(19:64:5)

rabbika

(of) your Lord.

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:64:6)

lahu

To Him (belongs)

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:64:7)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:64:8)

bayna

(is) before us

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(19:64:9)

aydīnā

(is) before us

أَيْدِينَا
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:64:10)

wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(19:64:11)

khalfanā
(is) behind us,

خَلْفَنَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative masculine location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:64:12)

wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(19:64:13)

bayna
(is) between

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(19:64:14)

dhālikā
that.

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(19:64:15)

wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:64:16)

kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:64:17)
rabbuka
your Lord

رَبُّكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:64:18)
nasiyyan
forgetful

نَسِيَّاً
٦٤ • N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:65:1)
rabbu
Lord

رَبُّ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(19:65:2)
l-samāwāti
(of) the heavens

السَّمَوَاتِ
• N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(19:65:3)
wal-ardi
and the earth

وَ الْأَرْضِ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(19:65:4)
wamā
and whatever

وَمَا
• REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(19:65:5)
baynahumā
(is) between both of them,

بَيْنَهُمَا
• PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:65:6)

fa-u 'bud'hu

so worship Him

فَاعْبُدُهُ

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:65:7)

wa-is'tabir

and be constant

وَاصْطَبِرْ

• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(19:65:8)

li 'ibādatihī

in His worship.

لِعِبْدَتِهِ

• • • PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:65:9)

hal

Do

هَلْ

• INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(19:65:10)

ta 'lamu

you know

تَعْلَمُ

• V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(19:65:11)

lahu

for Him

لَهُو

• • PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:65:12)

samiyyan

any similarity?

سَمِيًّا
•
N
٦٥

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:66:1)

wayaqūlu

And says

وَيَقُولُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(19:66:2)

l-insānu

[the] man,

أَلْإِنْسَنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(19:66:3)

a-idhā

"What! When

أَعِذَا
• •
T INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
T – time adverb
الهمزة همزة استفهام
ظرف زمان

(19:66:4)

mā

"What! When

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(19:66:5)

mittu

I am dead,

مِتُّ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:66:6)

lasawfa

surely will

لَسَوْفَ
•
FUT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

FUT – future particle

اللام لام التوكيد

حرف استقبال

(19:66:7)

ukh'raju

I be brought forth

أُخْرَجْ
V

V – 1st person singular (form IV) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(19:66:8)

hayyan

alive?"

حَيَا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(19:67:1)

awalā

Does not

أَوْلَا
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(19:67:2)

yadhkuru

remember

يَذْكُرُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(19:67:3)

l-insānu

[the] man

الإِنْسَنُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفع

(19:67:4)

annā

that We,

أَنَا
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل

في محل نصب اسم «ان»

(19:67:5)

khalaqnāhu

We created him

خَلَقْنَاهُ

• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:67:6)

min

before,

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(19:67:7)

qablu

before,

قَبْلُ

•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(19:67:8)

walam

while not

وَلَمْ

• •
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

حرف نفي

(19:67:9)

yaku

he was

يَكُ

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(19:67:10)

shayan

anything?

شَيئًا

•
N

N – accusative masculine indefinite

noun

اسم منصوب

(19:68:1)

fawarabbika

So by your Lord,

فَوَرَبِّكَ

• • • •
PRON N P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition *wa* (oath)

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(19:68:2)

lanahshurannahum

surely, We will gather
them

لَنَحْشُرَنَّهُمْ
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد و «هم» ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(19:68:3)

wal-shayātīna

and the devils,

وَ الشَّيَاطِينَ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative masculine plural

proper noun → Satan

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(19:68:4)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(19:68:5)

lanuh'dirannahum

surely, We will bring
them

لَنُخْضِرَنَّهُمْ
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural (form IV)

imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد و «هم» ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(19:68:6)

hawla

around

حَوْلَ
•
LOC

LOC – accusative masculine location
adverb

ظرف مكان منصوب

(19:68:7)
jahannama
Hell

جَهَنَّمٌ
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلًا من الكسرة لأنها
ممنوع من الصرف

(19:68:8)
[jithiyyan](#)
bent (on) knees.

جِثِيَّاً
N

N – accusative masculine plural
indefinite verbal noun
اسم منصوب

(19:69:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(19:69:2)
[lananzi anna](#)
surely, We will drag
out

لَنَنْزِعَنَّ
• • •
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(19:69:3)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(19:69:4)
[kulli](#)
every

كُلَّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(19:69:5)
[shī'atīn](#)
sect,

شِيَعَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(19:69:6)
ayyuhum
those of them

أَيُّهُمْ
•
PRON INTG

INTG – nominative interrogative noun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اسم استفهام مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:69:7)
ashaddu
(who were) worst

أَشَدُّ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(19:69:8)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:69:9)
l-rahmāni
the Most Gracious

الرَّحْمَنِ
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(19:69:10)
'itiyyan
(in) rebellion.

عِتِيَّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:70:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(19:70:2)
lanaḥnu
surely, We

لَنَحْنُ
• •
PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
اللام لام التوكيد
ضمير منفصل

(19:70:3)
a'lamu
know best

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(19:70:4)
bi-alladhīna
[of] those who

بِالَّذِينَ
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(19:70:5)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(19:70:6)
awlā
(are) most worthy

أَوْلَى
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(19:70:7)
bihā
therein

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(19:70:8)
siliyyan
(of) being burnt.

صِيلِيّاً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:71:1)

wa-in

And (there is) not

وَ إِنْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(19:71:2)

minkum

(any) of you

مِنْكُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(19:71:3)

illā

but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(19:71:4)

wāriduhā

(will be) passing over it.

وَارِدُهَا
PRON N

N – nominative masculine active participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «هَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:71:5)

kāna

(This) is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:71:6)

'alā

upon

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(19:71:7)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:71:8)

hatman

an inevitability

حَتَّمًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:71:9)

maqdiyyan

decreed.

مَقْضِيًّا

٦١

ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite passive participle

صفة منصوبة

(19:72:1)

thumma

Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(19:72:2)

nunajji

We will deliver

نُنَجِّي

V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(19:72:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(19:72:4)

ittaqaw

feared (Allah),

أَتَقَوْا

V

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:72:5)

wanadharu

and We will leave

وَنَذَرُ

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(19:72:6)

l-zalimīn

the wrongdoers

الظَّالِمِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(19:72:7)

fīhā

therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(19:72:8)

jithiyyan

bent (on) knees.

جِثِيَّا
N

N – accusative masculine plural indefinite verbal noun

اسم منصوب

(19:73:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(19:73:2)

tut'lā

are recited

تُتَلَّى
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(19:73:3)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(19:73:4)

āyātunā

Our Verses

أَيَّتُنَا
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:73:5)
bayyinātīn
clear,

بَيِّنَتٍ
•
ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite adjective
صفة منصوبة

(19:73:6)
qāla
say

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:73:7)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(19:73:8)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:73:9)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(19:73:10)
āmanū
believed,

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:73:11)
ayyu
"Which

أَيْ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(19:73:12)

l-farīqayni

(of) the two groups

الْفَرِيقَيْنِ
N

N – genitive masculine dual noun

اسم مجرور

(19:73:13)

khayrun

(is) better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(19:73:14)

maqāman

(in) position.

مَقَامًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:73:15)

wa-ahsanu

and best

وَأَحْسَنُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(19:73:16)

nadiyyan

(in) assembly?"

نَدِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:74:1)

wakam

And how many

وَكِمْ
•
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

INTG – interrogative noun

الواو عاطفة

اسم استفهام

(19:74:2)

ahlaknā

We destroyed

أَهْلَكْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:74:3)
qablahum
before them

قَبْلَهُمْ
PRON T

T – accusative time adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف زمان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:74:4)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(19:74:5)
qarnin
a generation -

قَرْنٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(19:74:6)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(19:74:7)
ahsanu
(were) better

أَحَسَنُ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(19:74:8)
athāthan
(in) possessions

أَثَاثًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:74:9)
wari'yan
and appearance?

وَرِعْيَا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(19:75:1)

qul

Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(19:75:2)

man

"Whoever

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:75:3)

kāna

is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(19:75:4)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(19:75:5)

l-dalālati

[the] error,

الضَّلَالَةُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(19:75:6)

falyamdu

then surely will extend

فَلَيَمْدُدْ

•

•

•

V

IMPV

REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الفاء استئنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(19:75:7)

lahu

for him

لَهُ

•

•

PRON

P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:75:8)

l-rahmānu

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(19:75:9)

maddan

an extension,

مَدَّا
•
N

N – accusative masculine indefinite verbal

noun

اسم منصوب

(19:75:10)

hattā

until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(19:75:11)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(19:75:12)

ra-aw

they see

رَأَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:75:13)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:75:14)

yū'adūna

they were promised,

يُوعَدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(19:75:15)

immā

either

إِمَّا
•
EXL

EXL – explanation particle

حرف تفصيل

(19:75:16)

l-`adhāba

the punishment

الْعَذَابَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:75:17)

wa-immā

or

وَإِمَّا
•
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تفصيل

(19:75:18)

l-sā'ata

the Hour,

السَّاعَةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(19:75:19)

fasaya`lamūna

then they will know

فَسَيَعْلَمُونَ
• • • •
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:75:20)

man

who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:75:21)

huwa

[he]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(19:75:22)
sharrun
(is) worst

شَرٌّ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(19:75:23)
makānā
(in) position

مَكَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:75:24)
wa-ad'afu
and weaker

وَأَضَعَفُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(19:75:25)
jundan
(in) forces."

جُنْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:76:1)
wayazīdu
And Allah increases

وَبَيْزِيدُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(19:76:2)
l-lahu
And Allah increases

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(19:76:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(19:76:4)

ih'tadaw

accept guidance,

أَهْتَدُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:76:5)

hudan

(in) guidance.

هُدًى

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:76:6)

wal-bāqiyātu

And the everlasting

وَ الْبَقِيَّةُ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine plural active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(19:76:7)

l-sālihātu

good deeds

الصَّالِحَاتُ

•
N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(19:76:8)

khayrun

(are) better

خَيْرٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(19:76:9)

'inda

near

عِنْدَ

•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(19:76:10)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ

• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:76:11)
thawāban
(for) reward

ثَوَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:76:12)
wakhayrun
and better

وَخَيْرٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(19:76:13)
maraddan
(for) return.

مَرَدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:77:1)
afara-ayta
Then, have you seen

أَفَرَءَيْتَ
• • • •
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:77:2)
alladhi
he who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(19:77:3)
kafara
disbelieved

كَفَرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(19:77:4)

biāyātinā

in Our Verses,

بِعَايَتِنَا
• • •
PRON N P

(19:77:5)

waqāla

and said,

وَقَالَ
• •
V CONJ

(19:77:6)

laūtayanna

"Surely, I will be given

لَأُوتَيَنَّ
• • •
EMPH V EMPH

(19:77:7)

mālan

wealth

مَالًا
•
N

(19:77:8)

wawaladan

and children?"

وَوَلَدًا
•
N CONJ

(19:78:1)

attala'a

Has he looked

أَطْلَعَ
•
V INTG

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person singular (form IV) passive imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد

فعل مضارع مبني للمجهول والنون للتوكيد

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض

(19:78:2)

l-ghayba

(into) the unseen,

الْغَيْبٌ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:78:3)

ami

or

أُمٌّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(19:78:4)

ittakhadha

has he taken

أَتَخَذَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) perfect verb

فعل ماض

(19:78:5)

'inda

from

عِنْدَ

•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(19:78:6)

l-rahmāni

the Most Gracious

الرَّحْمَنِ

•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(19:78:7)

'ahdan

a promise?

عَهْدًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:79:1)

kallā

Nay,

كَلَّا

•
AVR

AVR – aversion particle

حرف رد

(19:79:2)

sanaktubu

We will record

سَنَكْتُبُ
• •
V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 1st person plural imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع

(19:79:3)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:79:4)

yaqūlu

he says,

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect

verb

فعل مضارع

(19:79:5)

wanamuddu

and We will extend

وَنَمْدُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(19:79:6)

lahu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:79:7)

mina

from

مِنَ
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:79:8)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(19:79:9)

maddan

extensively.

مَدَّا

N

N – accusative masculine indefinite verbal

noun

اسم منصوب

(19:80:1)

wanarithuhu

And We will inherit
(from) him

وَنَرِثُهُ

• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

الواو عاطفة

فعل ماضي والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:80:2)

mā

what

مَا

• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:80:3)

yaqūlu

he says,

يَقُولُ

• V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb

فعل ماضي

(19:80:4)

wayatīnā

and he will come to Us

وَيَأْتِينَا

• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماضي و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:80:5)

fardan

alone.

فَرْدًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:81:1)

wa-ittakhadhū

And they have taken

وَاتَّخَذُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form VIII)
perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:81:2)

min

besides Allah,

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(19:81:3)

dūni

besides Allah,

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(19:81:4)

l-lahi

besides Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلاة مجرور

(19:81:5)

ālihatan

gods,

أَلِهَةً
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(19:81:6)

liyakūnū

that they may be

لِيَكُونُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(19:81:7)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(19:81:8)
'izzan
an honor.

عِزًّا
•
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:82:1)
kallā
Nay,

كَلَّا
•
AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(19:82:2)
sayakfurūna
they will deny

سَيَكْفُرُونَ
•
• PRON V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:82:3)
bi`ibādatihim
their worship (of them)

بِعِبَادَتِهِمْ
•
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:82:4)
wayakūnūna
and they will be

وَيَكُونُونَ
•
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(19:82:5)
'alayhim
against them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(19:82:6)

diddan

opponents.



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:83:1)

alam

Do not



INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

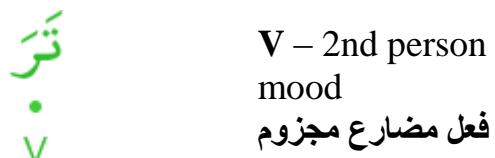
الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(19:83:2)

tara

you see,



V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(19:83:3)

annā

that We



ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(19:83:4)

arsalnā

[We] have sent



V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:83:5)

l-shayātīna

the devils



PN – accusative masculine plural proper noun → Satan

اسم علم منصوب

(19:83:6)

'alā

upon



P – preposition

حرف جر

(19:83:7)

l-kāfirīn

the disbelievers,

الْكُفَّارِينَ

N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(19:83:8)

ta-uzzuhum

inciting them

تَوْزِعُهُمْ

PRON

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:83:9)

azzan

(with) incitement.

أَزَّا

٨٣

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:84:1)

falā

So (do) not

فَلَا

PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(19:84:2)

ta'jal

make haste

تَعْجَلُ

V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(19:84:3)

'alayhim

against them.

عَلَيْهِمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(19:84:4)

innamā

Only

إِنَّمَا

PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكاففة

(19:84:5)

na 'uddu

We count

نَعْدُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(19:84:6)

lahum

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(19:84:7)

'addan

a number.

عَدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:85:1)

yawma

(The) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(19:85:2)

nahshuru

We will gather

نَخْشُرُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(19:85:3)

l-mutaqīna

the righteous

الْمُتَقِّنَ
•
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle

اسم منصوب

(19:85:4)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:85:5)

l-rahmāni

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(19:85:6)

wafdan

(as) a delegation

وَفْدًا
N
٨٥

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(19:86:1)

wanasūqu

And We will drive

وَنَسُوقُ
CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(19:86:2)

l-muj'rimīna

the criminals

الْمُجْرِمِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(19:86:3)

ilā

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(19:86:4)

jahannama

Hell

جَهَنَّمَ
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه مننوع من الصرف

(19:86:5)

wir'dan

thirsty.

وَرْدًا
N
٨٦

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:87:1)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(19:87:2)

yamlikūna

they will have the power

يَمْلِكُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:87:3)

l-shafā'ata

(of) the intercession

الشَّفَعَةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(19:87:4)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(19:87:5)

mani

(he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:87:6)

ittakhadha

has taken

أَتَخَذَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)

perfect verb

فعل ماض

(19:87:7)

'inda

from

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(19:87:8)

l-rahmāni

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(19:87:9)

'ahdan

a covenant.

عَهْدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:88:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:88:2)

ittakhadha

"Has taken

أَتَخَذَ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)

perfect verb

فعل ماض

(19:88:3)

l-rahmānu

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(19:88:4)

waladan

a son."

وَلَدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:89:1)

laqad

Verily,

لَقَدْ
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(19:89:2)

ji'tum

you have put forth



V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض وانتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:89:3)

shayan

a thing



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:89:4)

iddan

atrocious.



ADJ – accusative masculine singular indefinite

adjective

صفة منصوبة

(19:90:1)

takādu

Almost



V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(19:90:2)

l-samāwātu

the heavens



N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(19:90:3)

yatafattarna

get torn



V – 3rd person feminine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:90:4)

min'hu

therefrom,



P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(19:90:5)

watanshaqqu

and splits asunder

وَتَنْشُقُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form VII)
 imperfect verb
 الواو عاطفة
 فعل مضارع

(19:90:6)

l-ardu

the earth

الْأَرْضُ
•
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)
 اسم مرفوع

(19:90:7)

watakhirru

and collapse

وَتَخْرُجُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
 الواو عاطفة
 فعل مضارع

(19:90:8)

l-jibālu

the mountain

الْجِبَالُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
 اسم مرفوع

(19:90:9)

haddan

(in) devastation

هَدَا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
 اسم منصوب

(19:91:1)

an

That

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
 حرف مصدرى

(19:91:2)

da'aw

they invoke

دَعَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:91:3)
lilrahmāni
to the Most
Gracious

لِلرَّحْمَنِ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(19:91:4)
waladan
a son.

وَلَدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(19:92:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(19:92:2)
yanbaghī
is appropriate

يَنْبَغِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VII)
imperfect verb
فعل مضارع

(19:92:3)
lilrahmāni
for the Most
Gracious

لِلرَّحْمَنِ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(19:92:4)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(19:92:5)
yattakhidha
He should take

يَتَّخِذَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(19:92:6)

waladan

a son.

ولدًا
•
N
١٢

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:93:1)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(19:93:2)

kullu

all

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(19:93:3)

man

who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(19:93:4)

fi

(are) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(19:93:5)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(19:93:6)

wal-ardi

and the earth

وَالْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(19:93:7)

illā

but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(19:93:8)

ātī

(will) come

أَتَيْ
N

N – nominative masculine active participle

اسم مرفوع

(19:93:9)

l-rahmāni

(to) the Most Gracious

الرَّحْمَنِ
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(19:93:10)

'abdan

(as) a slave.

عَبْدًا
١٣ N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:94:1)

laqad

Verily,

لَقَدْ
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(19:94:2)

ahsāhum

He has enumerated them

أَخْصَصُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:94:3)

wa 'addahum

and counted them,

وَعَدَهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:94:4)

'addan

a counting.



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:95:1)

wakulluhum

And all of them



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:95:2)

ātihi

(will) come (to) Him



N – nominative active participle

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:95:3)

yawma

(on the) Day



T – accusative masculine time adverb → [Day of Resurrection](#)

ظرف زمان منصوب

(19:95:4)

l-qiyāmati

(of) the Resurrection



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(19:95:5)

fardan

alone.



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:96:1)

inna

Indeed,



ACC – accusative particle

حرف نصب

(19:96:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(19:96:3)

āmanū

believed

عَامَنُوا

PRON V
• •
V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:96:4)

wa 'amilū

and did

وَعَمِلُوا

PRON V CONJ
• • .
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:96:5)

l-sālihāti

good deeds,

الصَّلِحَاتِ

N
•

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(19:96:6)

sayaj`alu

will bestow

سَيَجْعَلُ

V FUT
• •
FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع

(19:96:7)

lahumu

for them

لَهُمْ

PRON P
• .
P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(19:96:8)

l-rahmānu

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ

N
•

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(19:96:9)

wuddan

affection.

وُدًّا

١٦

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:97:1)

fa-innamā

So, only

فَإِنَّمَا

•

•

•

PREV

ACC

REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

الفاء استثنافية

كافة ومكوفة

(19:97:2)

yassarnāhu

We (have) made it
easy

يَسَّرْنَاهُ

•

•

•

PRON

PRON

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(19:97:3)

bilisānika

in your tongue,

بِلِسَانِكَ

•

•

•

PRON

N

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun → [Tongue](#)

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:97:4)

litubashira

that you may give
glad tidings

لِتُبَشِّرَ

•

•

•

V

PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine singular (form II)
imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(19:97:5)

bihi

with it

بِهِ

•

•

•

PRON

P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun

جار و مجرور

(19:97:6)

l-mutaqīna

(to) the righteous

الْمُتَّقِينَ

N

N – accusative masculine plural (form VIII)

active participle

اسم منصوب

(19:97:7)

watundhira

and warn

وَتَنذِرْ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(19:97:8)

bihi

with it

بِهِ

PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(19:97:9)

qawman

a people

قَوْمًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(19:97:10)

luddan

hostile.

لَدَّا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(19:98:1)

wakam

And how many

وَ كَمْ

INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

INTG – interrogative noun

الواو عاطفة

اسم استفهام

(19:98:2)

ahlaknā

We (have) destroyed

أَهْلَكْنَا

PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(19:98:3)
qablahum
before them

قَبْلَهُمْ
PRON T

T – accusative time adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف زمان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(19:98:4)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(19:98:5)
qarnin
a generation?

قَرْنَيْنِ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(19:98:6)
hal
Can

هَلْ
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(19:98:7)
tuhissu
you perceive

تُحِسِّنُ
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(19:98:8)
min'hum
of them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(19:98:9)
min
any

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(19:98:10)
ahadin
 one

أَحَدٌ
 •
 N

N – genitive masculine indefinite noun
 اسم مجرور

(19:98:11)
 aw
 or

أَوْ
 •
 CONJ

CONJ – coordinating conjunction
 حرف عطف

(19:98:12)
tasma'u
 hear

تَسْمَعُ
 •
 V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
 فعل مضارع

(19:98:13)
 lahum
 from them

لَهُمْ
 •
 PRON P

P – prefixed preposition *lām*
 PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
 جار و مجرور

(19:98:14)
rik'zan
 a sound?

رِكْزًا
 •
 N

N – accusative masculine indefinite noun
 اسم منصوب